



Un proyecto de lectura de todo el condado en la biblioteca pública de Deschutes local

Guía de Lectores

Transportes
gonzález e hija

by María Amparo Escandón

índice de materias

Sobre el proyecto _____	1
Autora María Amparo Escandón _____	2
México _____	3-7
De un vistazo _____	3
Historia de México _____	4-5
La masacre de Tlatelolco _____	6-7
Discusión _____	8-10
El poder de la narrativa _____	8-9
La libertad y el encarcelamiento autoimpuesto _____	9
Familia _____	10
El perdón y la redención _____	10
La Ficción Latinoamericana: Un breve resumen de _____	11-12
tendencias recientes	
Lecturas relacionadas _____	13-14
Calendario de eventos _____	15-19

sobre el proyecto

¡Actualmente el condado de Deschutes goza de uno de los clubes de lectores más grandes del Oeste! Ahora en su tercer año, *A Novel Idea...Read Together* es un programa de lectura organizado por la biblioteca pública Deschutes. La idea es sencilla: invitar a todos los vecinos del condado de Deschutes a leer y experimentar una sola obra de ficción—juntos. La participación en el proyecto ha crecido al doble desde su año inaugural 2004, demostrando como se interesa el condado de Deschutes en la buena literatura y en compartir ideas sobre un libro que todos leemos a la vez.



A Novel Idea...Read Together es una serie de acontecimientos multimedia y multifacética que empieza a principios de abril durante National Library Week (la Semana Nacional de la Biblioteca) y dura cuatro semanas. Durante todo el mes, se ofrece un programa de eventos relacionados con la novela elegida en las bibliotecas de Bend, Redmond, La Pine, Sisters y Sunriver. Estos programas están diseñados para profundizar el entendimiento de la novela por parte del participante de una manera entretenida y inesperada. El proyecto culmina en una serie de eventos con la autora. Estos incluyen dos lecturas en el Tower Theatre, una lectura y dedicación de libros en la librería Paulina Springs, y una lectura con conversación en el restaurante Mi Pueblito en Redmond.

Este año la novela seleccionada es *Transportes González e hija* por María Amparo Escandón. La historia tiene lugar en ambos lados de la frontera entre México y Estados Unidos. El cuento de Libertad, su padre, y sus compañeras en la cárcel examina el poder de la narrativa, el vínculo familiar, el significado de la libertad, y la búsqueda de redención. Además de ser una narrativa maravillosa y plena de personajes, relaciones y paisajes llenos de color, *Transportes González e hija* hace resaltar la cultura latina. Durante *A Novel Idea...Read Together* la biblioteca pública de Deschutes lo invita a usted a aprender más sobre nuestro vecino del sur, México, además de disfrutar de la historia de Libertad.



autora

María Amparo Escandón

María Amparo Escandón, narradora bilingüe bestseller, publicó su primera novela, *Esperanza's Box of Saints* y su versión en español, *Santitos* en 1999 (publicada por Simon & Schuster y Bantam Doubleday Dell, respectivamente). Su novela fue un bestseller en el Los Angeles Times Bestsellers List, ha sido traducida a 21 idiomas y es leída actualmente en más de 85 países. María Amparo fue nombrada "Writer to Watch" por la Revista Newsweek en 1999 y "Writer to Watch" por Los Angeles Times en el 2000.



©Michael Elins

María Amparo también escribió el guión de la película *Santitos*, producida por John Sayles y dirigida por Alejandro Springall en México. La película fue la tercera película mexicana más taquillera de México en 1999 y fue estrenada exitosamente en Latinoamérica en enero de 2000. A la fecha, *Santitos* ha sido premiada en 14 festivales cinematográficos alrededor del mundo.

La segunda novela de María Amparo Escandón, *González & Daughter Trucking Co.* (traducida por ella misma al español como *Transportes González e hija*), ha sido exitosamente publicada a mediados del 2005 por Random House en Norteamérica, se está traduciendo a otros idiomas como el polaco y el turco, y recientemente fue galardonada con el premio "Libro del Año" en España.

María Amparo Escandón vive en Los Ángeles, California. Es consultora de los laboratorios de Guionismo del Sundance Film Institute, de la Fundación Contenidos de Creación en Barcelona y del Latino Screenwriters Lab en Estados Unidos. También da clases de narrativa en la UCLA desde 1993.

méxico

De un vistazo

Nombre oficial

Estados Unidos Mexicanos

Primer mandatario

Presidente Vicente Fox Quesada

Capital

Ciudad de México (Distrito Federal)

Gobierno

República federal

Divisiones administrativas

31 estados y un distrito federal

Independencia

De España, el 16 de septiembre de 1810

Idioma oficial

El español; además, se hablan el náhuatl, las lenguas mayenses, y otros dialectos e idiomas indígenas

Ciudades principales

La Ciudad de México (8,591,309)

Guadalajara (1,647,720)

Ecatepec (1,620,303)

Puebla (1,346,176)

Netzahualcóyotl (1,224,924)

Población

106,202,903 (estimación de julio 2005)

Países contiguos

Belice—250 km

Guatemala—962 km

Estados Unidos—3,141 km

Religión oficial

Católicos 89%, Protestantes 6%,

Otros 5%

Grupos étnicos

Mestizo (indígena-español) 60%

Indígena o en un grado predominante indígena 30%

De origen europeo 9%

Otro 1%

Productos principales

Agricultura—maíz, café, algodón, caña de azúcar, tomates, plátanos, naranjas, trigo, sorgo, cebada, arroz, frijoles, papas

Industria—vehículos de motor, alimentos procesados, bebidas, hierro y acero, químicos, maquinaria electrónica

Minería—petróleo, gas natural, zinc, sal, plata, cobre

La bandera nacional

La bandera de México, adoptada en 1821, lleva tres franjas verticales, de verde, blanco, y rojo (izquierda a derecha). En la franja blanca y al centro, tiene el escudo nacional. La franja verde representa la independencia, la blanca representa la religión, y la roja, la unión. El escudo nacional representa la leyenda azteca. Los aztecas construyeron su capital Tenochtitlan (hoy en día la ciudad de México) donde vieron un águila posada en un nopal y devorando una serpiente.

Dinero

Unidad monetaria—el peso mexicano. Cien centavos equivalen a un peso.¹



Historia de México

México y los Estados Unidos son más que sólo vecinos. El vínculo se parece más a los lazos familiares. Además de una frontera, compartimos una historia semejante. Igual que los Estados Unidos, México fue una colonia que al cabo de trescientos años, se sublevó y obtuvo su independencia debido al valor y a la resolución de su gente. Recientemente, en los años 60, las normas políticas y sociales de ambos países fueron redefinidas en revoluciones encabezadas por jóvenes.

Como hermanos las dos naciones hemos estado en conflicto. En los últimos años cuestiones sobre derechos acuáticos, políticas de inmigración y tratados económicos han dominado las relaciones entre México y los Estados Unidos. Pero también existe un vínculo profundo. Integramos las costumbres y la cultura de México con las nuestras cuando festejamos por ejemplo el Cinco de Mayo o el Día de los Muertos. Adoptamos la cocina, la música, la literatura, y el cine de México y así nos volvemos una comunidad más rica y diversa.

Se puede encontrar mucha información sobre México en la biblioteca pública del condado de Deschutes. Los animamos a leer más sobre la historia, la cultura, y la gente de nuestro vecino del sur. En la parte de atrás de esta guía se encuentra una lista de lecturas relacionadas con el tema, en la cual se incluyen obras de ficción y no ficción.

El siguiente es un breve extracto de la base de datos online *World Book*, disponible en la página de Internet de la biblioteca pública de Deschutes www.dpls.us. Lo hemos incluido para propocionarle información básica que tal vez le ayude a iniciar su estudio sobre México.

México es el país que se encuentra ubicado más al norte de Latinoamérica. Está justo al sur de Estados Unidos. El río Grande forma las dos terceras partes de la línea divisoria entre México y Estados Unidos. Entre todos los países del Hemisferio Occidental, sólo los Estados Unidos y Brasil tienen una población más grande que la de México. La ciudad de México es la capital y la ciudad más grande de ese país. Además, se encuentra entre las zonas metropolitanas más pobladas del mundo.

Para entender a México, se necesita examinar el largo período prehispánico del país. Hace centenares de años, los indígenas de

México construyeron grandes ciudades, desarrollaron un calendario, inventaron un sistema de cálculo, y emplearon una manera de escribir. El último imperio indígena de México—el de los aztecas—cayó ante la invasión de los españoles en 1521. Durante los 300 años siguientes, México fue una colonia de España. Los españoles tomaron las riquezas de México, pero también introdujeron muchos cambios en la agricultura, el gobierno, la industria y la religión. Los descendientes de los españoles llegaron a ser la clase que gobierna en México. Los indígenas permanecieron pobres y sin oportunidades de educación.

Durante el período colonial, se desarrolló un tercer grupo racial en México. Este grupo, formado por la procreación entre europeos e indígenas, llegó a ser conocido como *mestizos*. En la actualidad, la gran mayoría de los mexicanos son mestizos y por lo general se enorgullecen de su ascendencia indígena. Algunos programas del gobierno dan importancia al papel de los indígenas en la cultura de México. En 1949, el gobierno nombró a un indígena como símbolo de la nacionalidad mexicana. Este indígena fue Cuauhtémoc, el último emperador azteca. El valor de Cuauhtémoc bajo la tortura de los españoles lo convirtió en un héroe mexicano.

Pocos países tienen tanta variedad de climas y paisajes en un mismo territorio. Montañas encumbradas y altiplanicies cubren más de dos terceras partes de México. El clima, la formación de la tierra y la vegetación de estos accidentados altiplanos pueden variar mucho en poca distancia. México también tiene bosques tropicales, desiertos secos, y valles fértiles.

Los mexicanos obtuvieron su independencia de España in 1821. Una revolución social tuvo su inicio en 1910, cuando los mexicanos emprendieron una larga lucha por la justicia social y el progreso económico. Durante la lucha, el gobierno liquidó el latifundismo y repartió la tierra entre millones de campesinos. El gobierno fundó un sistema escolar nacional para promover la educación y además construyó muchos hospitales y viviendas.

A partir de los años 40 del siglo veinte, el gobierno ha facilitado especialmente el desarrollo de la fabricación y la producción de petróleo. Pero todos esos cambios no van al paso del acelerado crecimiento de la población en México y el país afronta problemas económicos y sociales cada vez más difíciles. Un gran número de personas todavía viven en pobreza.²

²Riley, James D., and Roderic A. Camp. "Mexico." *World Book Online Reference Center*. 2005. World Book, Inc. 14 Dec. 2005 <<http://www.worldbookonline.com/wb/Article?id=ar358800>>.



La masacre de Tlatelolco

El evento catalítico que pone en marcha la trama de *Transportes González e hija* es la rebelión estudiantil de 1968. Motivados por la promesa incumplida de igualdad económica y por la corrupción política continua, los estudiantes de México se organizaron y se manifestaron. El gobierno respondió con violencia para sofocar la rebelión. Si bien el padre de Libertad estaba en la Universidad cuando estalló la rebelión, participó en ella sin querer. Sin embargo, las consecuencias de lo ocurrido lo afectan fuertemente durante el resto de su vida. Hemos elegido el siguiente artículo para resumir brevemente el acontecimiento histórico que lleva a Joaquín a la vida en los caminos.

El día 2 de octubre de 1968 fue un día muy triste en la historia de México. Aquel día, en la masacre de Tlatelolco, el gobierno mató muy inesperadamente a centenares de estudiantes desarmados en una plaza pública. A fines de los años 60 del siglo pasado había movimientos de protesta y sublevaciones estudiantiles en muchas partes del mundo, entre ellos el Mayo francés en París, el desasosiego en el campus de varias universidades estadounidenses, y el Cordobazo en Argentina.

En México las protestas estudiantiles contra el gobierno empezaron ocasionadas por los Juegos Olímpicos. Estos por primera vez se celebraron en Latinoamérica, ofreciendo una oportunidad única para llevar conflictos al escenario internacional. Las dos principales fuentes de descontento eran por una parte la falta de progreso hacia el cumplimiento de las promesas de la revolución mexicana (1910–1917) de eliminar la pobreza y la desigualdad, y por otra parte la falta de democracia en el sistema político. Los estudiantes aprovecharon la atención internacional dirigida a México durante los Juegos para dar voz a su frustración y criticar al gobierno, además de exigir reformas democráticas y justicia social.

El presidente Díaz Ordaz estaba resuelto a poner fin a las manifestaciones de protesta. A mediados de septiembre, el ejército invadió el campus de la universidad, asaltando cualquiera que lo estorbara, deteniendo estudiantes y al fin provocando la dimisión del rector Barros Sierra el día 23 de septiembre. Naturalmente, entre los reclamos de los estudiantes se incorporaron la autonomía universitaria y la libertad de los presos políticos.



Una semana más tarde, el día 2 de octubre, al cabo de nueve semanas de huelgas estudiantiles, un contingente de 15,000 estudiantes marchó por las calles de la ciudad de México cargando claveles rojos para protestar en contra de la ocupación militar de la Universidad. Antes del atardecer, 5,000 estudiantes y obreros, muchos acompañados de sus esposas e hijos, llenaron la Plaza de las Tres Culturas, también llamada la Plaza de Tlatelolco. De repente esa manifestación estudiantil sosegada fue ahogada en sangre, en un acontecimiento que se acordaría para siempre como la Matanza de Tlatelolco. Sin previo aviso, al atardecer, el ejército abrió fuego sobre los manifestantes desarmados de Tlatelolco. La matanza fue indiscriminada, y mataron a personas cuya presencia en la plaza no tenía nada que ver con la manifestación. Si bien no se disponen todavía de cifras precisas, se estima que hubo más de 300 muertos, centenares de heridos, y varias miles de personas detenidas.

Tres décadas más tarde, en octubre de 1997, un Congreso dominado por la oposición reabrió el caso y estableció una comisión investigadora. La comisión habló con 18 participantes, entre ellos el ex-presidente Luis Echeverría. En 1968, como Ministro del Interior, él fue el encargado de la operación. En su declaración, Echeverría reconoció que los estudiantes no iban armados y sugirió que la operación militar había sido planeado de antemano para destruir el liderazgo del movimiento estudiantil. El PRI (Partido Revolucionario Institucional) estaba en el poder en México hasta 2000, el año en que Vicente Fox del Partido Acción Nacional ganó las elecciones nacionales.

Los estudiantes asesinados en Tlatelolco el día 2 de octubre de 1968 viven todavía en la memoria colectiva de muchos mexicanos y cada año las nuevas generaciones de estudiantes los conmemoran.^{3, 4}

³Schugurensky, Daniel (2005). The Department of Adult Education, Ontario Institute for Studies in Education at the University of Toronto.

⁴Poniatowska, Elena (1971). La noche de Tlatelolco; testimonios de historia oral. México DF: México Ediciones Era.



discusión

Grupos de discusión para lectores

Hablar de libros es emocionante y educativo. A pesar de que todos en un grupo hayan leído el mismo libro, cada quien puede tener su propia opinión como resultado de distintas experiencias personales, decisiones tomadas en la vida y marcos de referencia. Los factores clave para buenas discusiones de libros son una mente abierta y la tolerancia hacia diversas opiniones.

Las siguientes preguntas no son las únicas planteadas por la novela, pero ayudan a iniciar la conversación. Puede ser que su grupo intente responder a todas las preguntas durante la discusión, o a una sola. Disfruten de este viaje y no se preocupen hacia donde los lleve. Las preguntas se agrupan de acuerdo con los cuatro temas principales de la novela: el poder de la narrativa, la libertad, la familia y la redención.

El poder de la narrativa

Para los seres humanos la narrativa (desde la pintura primitiva hasta la novela moderna) ha sido esencial para entender el mundo. La narrativa da forma a nuestras experiencias y nos ayuda a expresarles a los demás lo que para nosotros es importante y significativo. Piense en la importancia de la narrativa en su vida.

1. ¿Cómo se manifiesta la licencia literaria en la novela? ¿Por qué exagera Libertad su historia? ¿Le importa a usted o a las oyentes encarceladas que ella se haya tomado una licencia literaria?
2. La literatura tiene un poder catártico ya que les ofrece tanto a escritores igual como a lectores oportunidades para experimentar, resolver o hacer frente a sus problemas. ¿En qué sentido es catártica la narrativa de Libertad para ella y para sus compañeras reclusas?
3. Libertad aprendió a leer cuando su padre le leía libros y leyéndole libros a él ayudó a que ella apreciara y se acordara de la literatura. Sin embargo, para Libertad, los libros son efímeros. El guardarlos ocuparía demasiado del escaso espacio de la cabina del camión, y Libertad se ve obligada a echarlos por la ventana. Ella aprende a acordarse de las historias que lee para luego volver a contarlas. ¿Qué dice esto de la narrativa oral en comparación con la narrativa escrita?

4. La escritura de Libertad tiene utilidad práctica. Ella “habla” con personas con quienes en realidad no puede comunicarse directamente (tales como su madre y los que perdieron la vida en el choque). ¿Qué logra ella al escribirle a personas con quienes ya no puede comunicarse directamente?
5. Los troqueros de la novela actúan como “coro griego” comentando sobre los acontecimientos de la novela de la misma manera que tal vez los comentarían usted y otros lectores. ¿Qué aprendemos de González y su hija por medio de los comentarios de los troqueros? ¿Por qué fue importante que Escandón incluyera el punto de vista de los troqueros?
6. ¿En qué sentido es eficaz el uso del humor de Escandón a través de toda la novela?
7. ¿Hay algún significado en los libros que Libertad les “lee” a las reclusas? ¿Y en los que le lee a su padre?

La libertad y el encarcelamiento autoimpuesto

Las prisiones pueden ser físicas o emocionales. Los muros de las cárceles construídas por uno mismo son tan impenetrables como los muros de una prisión de alta seguridad. Piense en los muros de sus propias cárceles. ¿Qué sería necesario para escalarlos?

1. ¿Cómo es posible que Libertad se sienta más libre en la cárcel, entre rejas, que en los caminos con su padre?
2. El acto de poner nombre a algo es poderoso. Según nos llamamos nos ven. Piense en los apodosos que los personajes de la novela se inventan. ¿Cómo nos llevan a una mejor comprensión de cada personaje?
3. Hablen de la cárcel que Joaquín ha construído para sí mismo. Discutan la ironía de su vida en los caminos y el delirio de persecución que lo domina.
4. ¿Por qué aceptan las mujeres de buena gana la vida en la cárcel?
5. ¿Quiénes de los personajes de la novela gozan de más libertad? ¿Por qué?



Familia

Creamos diversas familias mientras navegamos los caminos de la vida. La familia nos acepta y nos apoya y se puede encontrar en lugares cotidianos o inesperados. Piense en las “familias” a las que pertenece.

1. Describan los varios grupos “familiares” en la vida de Libertad y los papeles que desempeñan para ella y para el lector.
2. Las reclusas forman un tipo de familia. Discutan algunos ejemplos de ésta familia y su funcionamiento.
3. Cómo se asemeja la directora Guzmán a Joaquín con referencia a su papel de figura parental o guardián?

El perdón y la redención

Tal como muchos cuentos clásicos, la novela se centra en el perdón y la redención y en cómo lograrlos. ¿Por qué el perdón y la redención son temas esenciales? ¿Por qué volvemos a ellos repetidas veces?

1. ¿Qué descubre Libertad al narrar su cuento? ¿Cómo le ayuda la narración a perdonarse a sí misma y a su padre?
2. ¿Cómo se diferencia y se parece la historia de Libertad a una confesión de culpabilidad? ¿Le alivia su remordimiento el contar su historia?
3. Durante una entrevista en el programa “Day to Day” en National Public Radio (Radio Nacional y Pública), Escandón pregunta: “¿Para quién es el perdón? ¿Para él que perdona o para el perdonado?” ¿Qué opina usted?

La ficción latinoamericana

Un breve resumen de tendencias recientes

La literatura latinoamericana contemporánea es compleja y diversa en cuanto a los orígenes, los temas, los géneros y los estilos de escribir. Este resumen trata de tres aspectos notables de la historia reciente de la literatura latinoamericana: el “boom” de los años 60 del siglo pasado, la ficción posboom que tuvo su inicio en los años 70, y la literatura actual. El “boom” se refiere al aumento súbito en ventas de novelas publicadas en los años 60. Por ejemplo, escritores latinoamericanos que en los años 50 hubieran vendido 2,000 ejemplares de sus obras, empezaron una década más tarde a vender decenas de miles. *La ciudad y los perros* (1962) por el peruano Mario Vargas Llosa (1936–) se considera el inicio del movimiento “boom.” Quizá la novela más reconocible de la generación del “boom” es *Cien años de soledad* (1967) por el colombiano Gabriel García Márquez (1928–), una novela sobre la creación y la destrucción de Macondo, pueblo ficticio ubicado en la selva sudamericana.

Cien años de soledad llegó a ser un clásico y comparte con otras novelas del “boom” las siguientes características: visión irónica del mundo; la recreación de mitos y de historias oficiales; narradores múltiples y no-fidedignos; tramas entrelazadas; la realidad como experiencia subjetiva; fluidez del tiempo; y varias perspectivas del realismo mágico. El realismo mágico es la incorporación flemática de elementos maravillosos, fantásticos, o míticos en una narrativa por lo demás realista. Por ejemplo, en *Carta a una señorita en París*, un cuento de la antología *Bestiario* por el argentino Julio Cortázar (1914–1984), una joven relata en su carta suicida cómo llegó a vomitar once conejos. El crítico alemán de arte Franz Roh fue el primero en utilizar este concepto del “realismo mágico” en su ensayo de 1925 “Magic Realism: Post Expressionism” (El realismo mágico: Post-expresionismo.) El lo empleó para describir cuadros en que lo “mágico de la existencia” convive con objetos de uso corriente para revelar una nueva realidad. Basándose en las ideas de Roh, fue el novelista cubano Alejo Carpentier (1904–1980) quien por primera vez utilizó este término con referencia a la literatura latinoamericana. En el prólogo a *El reino de este mundo*, una novela sobre una rebelión de esclavos haitianos contra el poder colonial francés, Carpentier



inventa el término “lo real maravilloso” (“the real marvelous”) para sostener que lo que parezca “maravilloso” en la historia de las Américas está basado en la violenta realidad histórica.

Después del llamado “boom” de los años 60, los escritores del “posboom” del fin de los años 70 y los años 80 empezaron a abandonar tramas complejas, imágenes oscuras, el “realismo mágico” y peculiaridades estilísticas del lenguaje. Los escritores del posboom utilizan tramas aparentemente sencillas con temas reconocibles. Por ejemplo durante los años 80 y 90 del siglo pasado se encuentran narrativas en primera persona sobre el amor y el cortejo en novelas tales como *Afrodita: cuentos, recetas, y otros afrodisíacos* (1997) por la chilena Isabel Allende (1942–); *Como agua para chocolate* (1989) por la mexicana Laura Esquivel (1950–); *La amigdalitis de Tarzan* (1999) por el peruano Alfredo Bryce Echenique (1939–); and *El amor en los tiempos del cólera* (1985) por Gabriel García Márquez.

La mayoría de los escritores contemporáneos evitan llamarse autores del “boom” o del “posboom” para distanciar sus obras de una tendencia literaria y mercadotécnica de los años 60. Estos escritores prefieren una categoría abierta tal como escritores novísimos (“newest” writers). La única constante en la ficción contemporánea latinoamericana es que responde a y desafía las tradiciones literarias del pasado.⁵

⁵Por el Dr. Oscar Fernández, profesor agregado de español y de literatura comparativa, Departamento de idiomas y literaturas extranjeras, Universidad Estatal de Portland, Portland, Oregon, osf@pdx.edu. (Traducido al español por Pamela Allyn)

lecturas relacionadas

Ficción

Caramelo

por Sandra Cisneros

Durante el viaje familiar anual en automóvil desde Chicago hasta la Ciudad de México, Lala Reyes escucha las historias de su familia, incluso su abuela, descendiente de una dinastía de afamados reboceros, y cuyo rebozo rayado (color caramelo) ha llegado a pertenecer a Lala, en una saga de varias generaciones de una familia méxicoamericana. (NoveList)



Santitos

por María Amparo Escandón

Guiada por su santo favorito, Esperanza Díaz, una hermosa joven viuda, deja su humilde pueblo mexicano en busca de su hija desaparecida de doce años. En el camino aprende la naturaleza del pecado y del perdón. (NoveList)



Bendíceme, Última

por Rudolfo Anaya

Cuando una curandera viene a quedarse con la familia de un niño, éste pone a prueba las ataduras que lo unen con su cultura, y se descubre a sí mismo en los secretos del pasado. (DPL Catalog)



No ficción

Breve historia de México

por José Vasconcelos

El libro *Breve historia de México* lleva al lector desde la conquista de México por los españoles, por la época colonial, la independencia, la revolución de 1910, hasta la actualidad. (Libros Sin Fronteras)



La Revolución Mexicana: memoria, mito e historia

por Thomas Benjamin

Este libro pionero muestra la manera en que los mexicanos de los años 10 hasta los años 50 del siglo pasado han entendido la Revolución, han intentado darla significado, y por medio de la memoria, el mito y la historia, inventaron la idea de “La Revolución.” (iPage)

En otra voz: Antología de la literatura hispana de los Estados Unidos

redactado por Nicolas Kanellos y otros

En otra voz es la primera antología en español que brinda literatura de toda la historia de la escritura hispana de los Estados Unidos—desde la época de la exploración hasta el presente. (iPage)



calendario de eventos

La Biblioteca Pública de Deschutes le invita a participar en alguno o todos los programas de Idea Novedosa (Novel Idea). Los programas marcados con un asterisco (*) indican un presentador bilingüe. La presentación se llevará a cabo en inglés con un resumen y materiales de apoyo en español. Un representante de El Programa de Ayuda estará disponible para facilitar traducciones adicionales.

1 de abril **Ser padre entre rejas**

Entérese de un programa de ayuda dirigido a mujeres encarceladas en Deschutes County Jail (la cárcel del condado de Deschutes).

La biblioteca pública de Bend, Brooks Room

2:00 pm

Patrocinado: el Family Resouces Center (Centro de Recursos Familiares)

2 de abril **Lanzamiento de A Novel Idea**

Con arte, música y refrigerios

12:00pm–4:00pm

High Desert Museum (Museo del desierto alto)

Patrocinado: High Desert Museum, Deschutes Public Library Foundation

4 de abril **Santitos**

Basada en la primera novela de Escandón, *Santitos* es una maravillosa "road movie" sobre la fe y el sacrificio. (Película en español con subtítulos en inglés.)

McMenamins Old St. Francis School

6:00pm

Real Women Have Curves (Las mujeres verdaderas tienen curvas)

Atormentada por el conflicto entre sus ambiciones de la corriente principal y su herencia cultural, Ana aprende valorar sus raíces chicanas y americanas. (Película en inglés con subtítulos en español.)

8:00pm

Patrocinado por McMenamins

5 de abril **Vaquero: Historia de los hispanos del Desierto Alto**

Bob Boyd, conservador de la historia del Oeste en el High Desert Museum (Museo del Desierto Alto) habla del papel de los hispanos en la historia del desierto alto.

La biblioteca pública de Sunriver Area

6:30 pm (*Patrocinado por el High Desert Museum*)



5 de abril **Real Women Have Curves** (Las mujeres verdaderas tienen curvas)

La biblioteca pública de La Pine

6:00pm

6 de abril **Trucking 101** (Transportes 101)

Los participantes en este programa entrarán en el mundo del troquero de larga distancia. Hechos de la Oregon Trucking Association (Asociación de Troqueros de Oregon) y cuentos del camino de un troquero veterano. Explora una cabina con sleeper de doble dormitorio y un museo móvil de transportes.

La biblioteca pública de Sisters

6:00pm

Patrocinado por Pacific Truck and Trailer

7 de abril **Grupo de discusión del libro**

La biblioteca pública de Sisters

12:00pm

7 de abril **Grupo de discusión del libro**

La biblioteca pública de Bend, Brooks Room

12:00pm

8 de abril **La Malinche: De puta-traidora a madre-diosa***

Stephanie Wood de la Universidad de Oregon aclara la frecuentemente malentendida mujer conocida como la Malinche, quien vivió en México hace quinientos años. Algunos la culparon por abrir las puertas a Cortéz y traicionar su propia gente. Otros, con el tiempo, han llegado a considerarla la madre de la raza mexicana.

La biblioteca pública de Bend

2:00 pm

Patrocinado por the Center for the Study of Women in Society (Centro de estudios de la mujer en la sociedad)

9 de abril **Second Sunday** (la serie del segundo domingo)

La biblioteca pública de Bend, Brooks Room

3:00pm

Con lector invitado, poeta Carlos Reyes.

10 de abril **Trucking 101** (Transportes 101)

La biblioteca pública de Redmond

6:00pm

sigue en las próximas páginas

11 de abril Grupo de discusión del libro

La biblioteca pública de Redmond
12:00pm

11 de abril *Como agua para chocolate*

Sisters Movie House
4:30pm

Tita y Pedro se enamoran apasionadamente. Pero una antigua tradición familiar les prohíbe el amor. Para estar cerca de Tita, Pedro se casa con su hermana. Tita, la cocinera de la familia, expresa su pasión por Pedro preparando platos riquísimos. En la cocina de Tita, el cocinar es la liberación, el dolor y el placer. (Película en español con subtítulos en inglés.)

Patrocinado por el Sisters Movie House (el Cine de Sisters)

13 de abril Trucking 101 (Transportes 101)

La biblioteca pública de Sunriver Area
6:00pm

14 de abril Grupo de discusión del libro

La biblioteca pública de Sunriver Area
2:00pm

15 de abril Clase de artesanía Ritablo

The Art Station, Bend
9:00am–mediodía

La artista local Cristina Acosta da una clase práctica en el Art Station. El cupo se limita a 12 participantes. Se requiere inscripción previa. Llame al 312-1032.

Patrocinado por The Art Station

15 de abril Restitución del espacio sagrado: La tradición del altar en los hogares mexico-americanos*

La profesora Gabriella Ricciardi de la Pacific University, habla de la importancia del altar casero dentro de la comunidad de inmigrantes mexicanos.

La biblioteca pública de Redmond
2:00pm

Patrocinado por el Oregon Counsel for the Humanities (Consejo de Oregon para las humanidades)



17 de abril Trucking 101 (Transportes 101)

La biblioteca pública de Bend
6:00pm

18 de abril *Por la libre*

Unidos por el afecto incondicional hacia su abuelo, y a pesar de que no se soporten, los dos nietos de Rodrigo Carnicero emprenden un viaje divertido hasta Acapulco para esparcir las cenizas del abuelo en el mar. En el camino, se descubren a sí mismos además de conocer el uno al otro. Además se enteran de unos vergonzosos secretos familiares que les cambiarán sus vidas para siempre. (Película en español con subtítulos en inglés.)

McMenamins Old St. Francis School
6:00pm

Santitos

McMenamins Old St. Francis School
8:00pm

Patrocinado por McMenamins

19 de abril Grupo de discusión del libro

Sala de conferencias del edificio administrativo de la biblioteca de Bend
6:30pm

20 de abril Trucking 101 (Transportes 101)

La biblioteca pública de La Pine
6:00pm

21 de abril Grupo de discusión del libro

La biblioteca pública de La Pine
12:00pm mediodía

22 de abril México, 1910–1968: La revolución y la contra-revolución*

El profesor de historia Carlos Aguirre de la Universidad de Oregon presenta algunos aspectos de la historia de México entre el comienzo de la Revolución Mexicana en 1910 y la rebelión estudiantil y la matanza de Tlatelolco de 1968.

La biblioteca pública de Sisters
11:00am

sigue en las próximas páginas

22 de abril Las prisiones en la Latinoamérica actual*

Carlos Aguirre proporciona información sobre el estado actual del sistema penal mexicano y latinoamericano.

La biblioteca pública de Bend, Brooks Room

3:00pm

23 de abril Discusión del libro en español

La biblioteca pública de Bend, Brooks Room

3:00pm

Patrocinado por el Programa de Ayuda

26 de abril Una tarde con la autora María Amparo Escandón

La autora de este libro dará una plática (en inglés)

La entrada es gratis. Los boletos estarán disponibles en todas las bibliotecas públicas de Deschutes a partir del 8 de abril.

Tower Theatre

7:00pm

27 de abril Una tarde con la autora María Amparo Escandón

La autora de este libro dará una plática (en inglés)

La entrada es gratis. Los boletos estarán disponibles en todas las bibliotecas públicas de Deschutes a partir del 8 de abril.

Tower Theatre

7:00pm

28 de abril Clase de artesanía

Cree una maceta mexicana para girasoles, en una clase dada por la maestra de artesanía local, Tika Weeks.

La biblioteca pública de Sunriver Area

12:00–2:00pm

29 de abril Plátique con la autora (en inglés)

Librería Paulina Springs

10:30am

Patrocinado por la librería Paulina Springs

29 de abril Plátique con la autora (en español)

La autora de este libro dará una plática en español y firmaná ejemplares de sus libros.

Mi Pueblito Restaurant

3732 SW 21st Street, Redmond

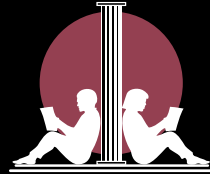
2:00pm



acknowledgements

Presenting Sponsor

Deschutes Public Library Foundation, Inc.



DESCHUTES PUBLIC
LIBRARY FOUNDATION, INC.

Lead Sponsor

The Starview Foundation



Participating Sponsors

Bend Radio Group

Bend Research Inc.

Eagle Crest Resort

Pacific Truck & Trailer

The Source Weekly

Other Partners

Associated Students of Central

Oregon Community College

Bank of the Cascades

Jay & Therese Bowerman

COCC Foundation

Friends of the Deschutes Public Library

Michael & Louise Gaston

Robin & Joan Gould

High Desert Museum

McMenamins Old St. Francis School

Nancy R. Chandler

Visiting Scholar Program

Oregon Council for the Humanities

Paulina Springs Book Company

Mary Beth Pearl-Gent

Lawrence Shaw

Sisters Movie House

Students of OSU-Cascades

TJ Education Fund

The Art Station

The Book Barn

University of Oregon's Center for

the Study of Women in Society

Helen & Ray Vandervort

Selection Committee

Kevin Barclay

Ruth Burleigh

Jo Caisse

Stacey Donohue

Liz Goodrich

Chantal Strobel

Aaron Switzer

Helen Vandervort

Deschutes Public Library appreciates the contributions of Stacey Donohue and Dr. Oscar Fernández to the creation of the Reader's Guide. Additional thanks to John Bowers for proofreading this document.

Spanish translation by Pamela Allyn. Edited by María Amparo Escandón.

